

3. 測 量

1. 移心

shifting centre 三脚ヲ据ヘタ後僅カニ下げ
Fortrückung (f) des Zentrum 振リヲ動シテ「測點」ヲ器心
déplacement (m) de centre ニ重ネルコト

2. 緯度 緯距

latitude 緯度: 觀測者ノ「子午線」ニ
Breite (f) 於テ赤道ヨリ北或ハ
latitude (f) 南ニ測リタル角距離
緯距: 「子午線」ニ平行ナ直
線距離

3. 横距

39 頁 2. 参照

4. 角

angle 2 測線間ノ角
Winkel (m)
angle (m)

5. 掛こんばす

hanging compass 測繩又ハ「ちえーん」ニ掛ケ
Hängekompaß (m) テ坑内測線ノ「方位」ヲ測ル
compass (m) renversé 器械

6. 觀測

observation 器械ヲ用ヒテ測定スルコト
Beobachtung (f)
observation (f)

1. 外業

field work

實測作業

Feldwerk (n)
 Feldschanze (f)
ouvrage (m) de campagne
travail (m) sur le terrain

2. 基準面

基準線

datum

「高低測量」= 於テ基準トス

Grundebene (f)
 Standebene (f)
plan (m) de comparaison
plan (m) de niveau

ル高サ零ノ「水平面」又ハ水
 平線

3. 基線

base line

「三角測量」= 於テ長サヲ實

Standlinie (f)

測スル基準ノ測線

ligne (f) de base

4. 曲線設置

curve setting

路線ノ彎曲部 = 曲線ヲ測定

Kurveysetzung (f)

設置スルコト

courbe (f) mise

5. 經距

departure

「子午線」カラ直角 = 測ツタ

Abszisse (f)

直線距離

abscissa (f)

1. 繫線

tie line

「ちえーん」測量 = 於テ相

Band (n)

交ハル 2 邊上ノ適當ノ點ヲ

lieu (m)

結ブ線

2. 經度

横距

longitude

經度: 基準「子午線」ト觀測者ノ「子
午線」トノナス赤道弧ノ角距
離

Länge (f),

横距: 測線ノ中點ヨリ「子午線」又
ハ假「子午線」ニ下セル垂線
ノ長サ*longitude (f)*

3. 驗潮器

tide gauge

潮位ヲ測ル尺度

Flutmesser (m)

maréograph (m)

4. 鑛山こんばす

miner's compass

「視板」ノ他 = 「望遠鏡」ヲ有

dial compass

シ坑内 = 於テ「方位」ヲ測定

Hängekompaß (m) des

Markscheiders

boussole (f) de mineur

スル器械

poche (f) de mineur

5. 恒星時

sidereal time

或ル「子午線」= 於ケル「春

Sternzeit (f)

分點」ノ時角ヲイフ

temps (m) sidéral

6. 高低測量

45 頁 5. 參照

1. 黄道

ecliptic	「天球」ノ上=太陽ガ畫ク軌
Ekliptik (f)	跡
<i>écliptique (f)</i>	

2. 個人差

personal error	各個人特有ノ性質 = ヨル
persönliche Gleichung (f)	「観差」
<i>équation (f) personnelle</i>	

3. こんばす

compass	磁針ヲ有スル測角器
Bussole (f)	
Kompaß (m)	
<i>boussole (f)</i>	

4. 誤差

error	「観測」値ト眞ノ値トノ差
Fehler (m)	
<i>erreur (f)</i>	

5. 下げ振り糸
錘糸

plumb line	下端 = 重錘ヲ垂下スル糸
Senkelfaden (m)	
<i>fil (m) à plomb</i>	

1. 下げ振り錘
錘子

plumb bob	「下げ振り糸」ノ下端 = 下ゲ
Senkel (m)	ル重錘
<i>plomb (m) de sonde</i>	

2. 三角測量

triangulation	三角網ヲ組ミー邊ノ長サト
Triangulierung (f)	他ノ凡テノ角ヲ測定シテ點
<i>triangulation (f)</i>	ノ位置ヲ決定スル「測量」

3. 残差

residual	數回ノ「観測」値ノ算術平均
scheinbarer Fehler (m)	値ト各「観測」値トノ差
<i>résiduel (m)</i>	

4. 周極星

circumpolar star	兩極ノ周圍 = アツテ周日地
Cirkumpolarstern (m)	平線下 = 没セザル星
<i>étoile (f) circompolaire</i>	

5. 支距

offset	主測線ノ左右 = アル點ノ主
Absatz (m)	測線 = 到ル垂直距離
<i>recoupement (m)</i>	

1. 指鏡

index glass 六分儀ノ分度弧ノ中心ニアル弧面ニ直角ナル鏡 (水平)
großer Spiegel (m) am Sextanten 鏡ト伴フテ 2 點間ノ角ヲ測ルニ用フ)
index-verre (m)

2. 子午線

meridian 觀測者ノ「天頂」ト兩極トヲ
Meridian (m) 含ム大円
méridien (m)

3. 視差

parallax 「彫鐘儀」デハ物体ノ像ガ對物鏡ト
Parallaxe (f) 「對眼鏡」トノ 通焦點ニナキ時像ノ
 又線上ノ動搖ニヨル「視差」六分
 儀デ物体ノ像ガ指鏡ヨリ水平鏡ニ
parallaxe (f) 反射シテ肉眼ニ入ル時ニ生ズル
 「誤差」太陽觀測ニ於テハ地表ヨ
 リ太陽ヲ見ヌル方向ト地球ノ中心
 ヨリ見ヌル方向トノ「誤差」

4. 視線

sight line 限ト目標トヲ結ブ線
Visierlinie (f)
rayon (m) *visuel*
ligne (f) *de visée d'une lunette*

5. 縮尺

scale 図上ノ長サヲ表ハス尺度
Skala (f)
échelle (f)

1. 縮図器

pantograph 原図ヲ縮少スル器械
Storchschnabel (m)
pantographe (m)

2. 春分點

vernal equinox 太陽ガ「天球」ノ赤道ヲ南ヨ
Frühlingsäquinoktium (n) リ北ヘ通過スル點
équinoxe (m) *de printemps*

3. 償差

compensating error 「觀測」値ガ眞ノ値ニ對シ過
Ausgleichungsfehler (m) 不足トナル「誤差」
erreur (f) *compensatoire*

4. 焦準
視ひ

focussing 觀測物ニ焦點ヲ合ハセルコ
Einstellung (f) ト
mise (f) *au point*

5. 時円

hour circle 天軸ヲ含ミ赤道ニ直角ナ時
Stundenkreis (m) 間ヲ測ル大円
Stundenzirkel (m)
cercle (m) *horaire*

1. 時刻

time

Zeit (f)

temps (m)

或瞬時=於ケル時刻ハ天体
ガ其ノ地ノ「子午線」ニ正中
シタ後經過シタ時間數ヲ以
テ表ハス

2. 時差率

equation of time

Zeitgleichung (f)

équation (f) du temps

眞太陽ノ時(角)ト平均太陽
ノ時(角)トノ差

3. 磁針

magnetic needle

magnetische Nadel (f)

aiguille (f) aimantée

4. 條件観測

conditional observation

bedingte Beobachtung (f)

observation (f) conditionelle

「観測」ノ結果ガ満足スベキ
理論上ノ條件ヲ有スル「観
測」

5. 常用時

civil time

bürgerliche Zeit (f)

temps (m) civil

日常使用スル平均「太陽時」

6. 準尺 (ジュンシヤク)

50 頁 6. 参照

1. 推差

probable error

wahrscheinlicher Fehler (m)

erreur (f) probable

其ノ「誤差」ヨリ小ナル「誤
差」ガ生ズル確率ガ 1/2 =
等シイ「誤差」

2. 錘糸

40 頁 5. 参照

3. 錘子

41 頁 1. 参照

4. 水準儀

れべる

level

Nivellierinstrument (n)

Libelle (f)

niveau (m)

水平位置ニ保テル「望遠鏡」
ヲ視ツテ高低ヲ測定スル器
械

5. 水準測量
高低測量

leveling

Nivellierung (f)

nivèlement (m)

點ノ高低差ヲ測ル「測量」

6. 水平面

level surface

Niveaufläche (f)

surface (f) de niveau

重力ノ方向ニ垂直ナ曲面

7. 整準ねぢ

leveling screw

Stellschraube (f)

Nivellierschraube (f)

vis (f) de calage

「測量」器械ノ水平盤ヲ水平
ニスル「調整」ねぢ

1. 赤緯
 declination 「天球」ノ赤道ト該天体トガ
 astronomische Abweichung (f) 地球ノ中心ニ於テナス角度
 Deklination (f)
 déclination (f)
2. 赤經
 right ascension 「春分點」ヲ通ル「子午線」ヨ
 Recltaszension (f) リ東方ニ於テ之ト天体ノ
 ascension (f) droite 「子午線」トガ天球ノ赤道上
 ニ於テ成ス角
3. 折線
 とらばへす
 traverse 開又ハ閉多角形ヲナセル測
 Kurse (f) 線
 routes (f)
4. 選點
 踏査
 reconnaissance 本測ニ先ダテ豫メ其ノ地形
 Rekognoszierung (f) ノ大体ヲ見ツ、之ニ要スル
 reconnaissance (f) 測器ト測點及測線ヲ置ク所
 ヲ大略決定スル作業
5. 測桿
 measuring rod 距離測定用ノ目盛リヲ附シ
 Meßrute (f) タ桿
 Meßstange (f)
 règle (f)
6. 測鎖 48 頁 3. 參照

1. 測點
 station mark 「測量」ニ於テ其ノ位置ヲ決
 Markzeichen (n) 定スベキ點
 repère (m)
 station (f)
2. 測量
 survey 點ノ位置及運動等ヲ測定ス
 Vermessung (f) ルコト
 levé (m) de plans
3. 測量術
 surveying 「測量」ノ技術
 Feldmeßkunst (f)
 Feldmeßkunde (f)
 arpentage (m)
4. 測量平均法
 balancing 「測量」ノ「誤差」ヲ合理的ニ
 Erhaltung (f) des 配分スルコト
 Gleichgewichts
 balancement (m)
5. 對眼鏡
 eye piece 「望遠鏡」ノ觀測者側ノれん
 Okular (n) ず
 oculaire (m)

1. 太陽時

solar time

アル瞬間ノ太陽ノ中心ノ示

Sonnenszeit (f)

ス時角

temps (m) solaire

2. 短肥水準儀

短肥れべる

dumpy level

「望遠鏡」ガ支柱 = 固着セル
「水準儀」*niveau (m) à lunette**lunette (f) fixe*

3. ちえーん

測鎖

(measuring) chain

(engineer's) chain

(surveyor's) chain

Meßkette (f)

chaîne (f) levée

長サヲ測ル = 用フル目盛ヲ

附シタ鎖

4. 地下測量

underground survey

隧道内又ハ坑道ノ如キ地下

Grubenmessung (f)

Markscheidung (f)

levé (m) souterrain

ノ位置ヲ測ル「測量」

5. 調整

adjustment

器械ノ不整ヲ直スコト

Adjustierung (f)

ajustement (m)

1. 天球

celestial sphere

天体ヲ投射スル假想ノ單位
球

Himmelskugel (f)

sphère (f) céleste

2. 転鏡儀

とらんしつと

transit

反転シ得ル「望遠鏡」ヲ具フ
ル測角器

Theodolit (m)

cercle (m) d'alignement

3. 天頂

zenith

観測地點ヲ通ル鉛直線ガ
「天球」ヲ貫ク點

Zenith (m)

Scheitelpunkt (m)

zénith (m)

4. 規板 (テンバン)

sight vane

「平板」ノ指方規又ハ「こん
ばす」 = 附屬セル規孔ヲ有
スル板

Diopterlineal (n)

alidade (f) à pinnules

5. 観標 (テンヒヤウ)

target

「観測」ノ際 = 視フ目標

Zielpunkt (m)

*voyant (m)**cible (f)*

6. 踏査

46 頁 4. 参照

1. 等高線
 contour 一定ノ高サノ「水平面」ト地
 Kontour (f) 表面トノ切口
 contour (m)
2. とらば一す 46 頁 3. 参照
3. とらんしつと 49 頁 2. 参照
4. 内業
 office work 「外業」ニテ得タル資料ニヨ
 Amtwerk (n) リ計算製図スルコト
 ouvrage (m) en bureau
5. 規ひ 43 頁 4. 参照
6. 函尺 (ハコジヤク)
 準尺 (ジュンシヤク)
 staff 「高低測量」又ハ視距測量ニ
 Nivellierlatte (f) 使用スル目盛ヲ附セル函型
 mire (f) ノ度器
7. ぶらにめ一た一
 planimeter 図上ニテ面積ヲ測ル器械
 Flächenmesser (m)
 planimètre (f)
8. 閉合比
 ratio of closure 「とらば一す」ノ「閉差」ト全
 geschlossenes Verhältnis (n) 測線長トリ比
 raison (f) de rapport

1. 閉差
 error of closure 閉多角形ガ閉合セザル「誤
 Schlußfehler (m) 差」
 erreur (f) fermée
2. 平板
 plane table 指方規ヲ用ヒテ直チニ紙面
 Meßtisch (m) ニ測図スル水平測板
 planchette (f)
3. 標準時
 standard time 適宜ノ地域内ニ於テ共用ス
 Normalzeit (f) ルーツノ地方平時
 temps (m) normal
4. 偏角
 deflection angle 一測線ノ延長線ト相隣ル測
 Ausschlagwinkel (m) 線トノ間ノ角
 angle (m) de déviation
5. 偏差
 magnetic declination 磁北ガ眞北ヨリ偏倚スル水
 Nadeldeklination (f) 平角
 Mißweisung (f)
 déclination (f) magnétique

1. 方位

bearing

基準方向 = 關スル一測線ノ

Peilung (f)

方向

relevement (m)

2. 方位角

meridian angle

一線ガ「子午線」トナス水平

azimuth

角

Meridian (m)

Azimut (m)

angle (m) méridien

azimut (m)

3. ぼーる

pole

「測點」ノ位置又ハ線ノ方向

Richtstange (f)

Absteckstab (m)

jalon (m)

mire (f)

ヲ示ス = 用フル赤白 = 塗リ

分ケタ丸棒

4. 望遠鏡

telescope

對物鏡ト「對眼鏡」トヲ備ヘ

Fernrohr (n)

Teleskop (n)

lunette (f)

téléscope (m)

鏡管ノ伸縮 = ヨリ遠方ノ物

体ヲ擴大明視シ得ル裝置

5. 卷尺

tâpe

丸形ノ函 = 捲込ム細長キ帶

Meßband (n)

Bandmaß (n)

ruban (m) mesure

狀ノ度器

1. 野帳

field book

「外業」= 於テ使用スル手帳

Meßbuch (n)

carnet (m) d'opérations

2. 遊標

vernier

主尺 = 沿フテ滑動シ主尺ノ

Vernier (m)

一目盛ヲ更ニ細カク讀ミ得

vernier (m)

ル度器

3. 離隔

elongation

天体ガ「子午線」= 對シ東西

Ausweichung (f)

ノ兩極位 = アルコト

élongation (f)

4. れつと綱

lead line

深淺「測量」= 使用スル目盛

Senkelschnur (f)

ヲ附シタ綱

Bleischnur (f)

fil (m) à sonde

5. れべる

45 頁 4. 參照

6. Y 形水準儀

わいれべる

Y level

「望遠鏡」ヲ 2 個ノ Y 形支架

niveau (m) à lunette

lunette (f) mobile dans les étriers

= ヨリ支ヘ取外シ自在ナル

「水準儀」